

Enviar la Correspondencia a: Cas. Correo No. 8, Sucursal 17 - Bs. Aires.

Redacción y Administración  
LEANDRO L. ALEM 11  
T. E. 34-1322  
Uradne ure od 10-12

★  
N A R O Č N I N A :  
Za uno leto \$ 8.—  
Za pol leta \$ 5.—  
Za inozemstvo 2 dolarja  
Pocamozna štev. 20 cts.

# SLOVENSKI GLAS

(LA VOZ ESLOVENA)

PERIODICO QUINCENAL DE LA COLECTIVIDAD ESLOVENA (YUGOSLAVA) PARA TODA SUD AMERICA

REGISTRO NACIONAL  
DE LA PROPIEDAD  
INTELLECTUAL  
No. 297218

CORREO  
ARGENTINO  
Sucursal 19

FRANQUEO PAGADO  
Concesión N° 3159  
TARIFA REDUCIDA  
Concesión N° 1551

LETO (AÑO) III.

BUENOS AIRES, 18 DE JUNIO (JUNIA) DE 1949

No. 30

## Vlada Republike Argentine visoko ceni pridnost jugoslovanske nasebine, ki je s svojo pozitivno sodelavnostjo doprinesla neprecenljivo po- moč za prospeh in napredek Argentine na vseh poljih udejstvovanja, je rekel Nj. E. General Juan Perón v svoji poslanici

Diplomatski stiki med našo domovino in Republiko Argentino so bili obnovljeni ob priliki, ko se je leta 1946 mudil v Buenos Airesu general Ilić. Pravzaprav so torej obstajali, manjkalo pa je odobrenja kongresa, ki pa zaradi preobilnega dela do sedaj ni mogel potrditi tega načrta. Zato je ta zadeva prišla na dnevni red šele 18. maja t. l. Načrt je poslala Zvezna vlada, preučevala ga je pa posebna komisija, v kateri so bili glavni govorniki g. Beretta in g. Candiotti.

Ker je debata v Poslanski zbornici odkrila nekoliko razumnih mož, ki vedo, in so to potrdili, da so naši dobri — naši pridni in pošteni naseljenci, — veliko pripomogli k napredku Argentine, smo poiskovali prinesiti najvažnejše iz te debate, da bodo naši ljudje videli, da nismo pred vodilnimi osebami tako črni, kakor bi nas kdo hotel napraviti. Kakor pravi v svoji poslanici Nj. E. General J. D. Perón, tako tudi pozneje ponavljajo govorniki mnogo pohvale našim starim naseljencem, naši domovini in njenim voditeljem ter hrabremu narodu, ki se je boril in se še bori za dosego svojih pravic v krogu svetovne demokracije.

Vsakemu Jugoslovancu se mora ob tej priliki radostno nasmejati sree, saj je to dokaz, da nas spoštujejo in cenijo. Naprošamo vse čitatelje, da pazljivo prečitajo sledeči članek ter ga dajo tudi vsem prijateljem in posebno argentincem čitati in naj ga ob vsaki priliki s tužji komentirajo.

Poslanica Zvezne vlade Poslanski zbornici se v celoti glasi:

Buenos Aires, octubre 4 de 1946.

Al Honorable Congreso de la Nación.

El poder Ejecutivo tiene el honor de someter a la consideración de vuestra honorabilidad, de acuerdo con los preceptos constitucionales, copia autenticada de las notas reversales que contienen los términos del establecimiento de relaciones diplomáticas, comerciales y consulares entre la República Argentina y la República Federativa Popular de Yugoslavia, documentos que suscriben su excelencia el señor ministro de Relaciones Exteriores y Culto, doctor Juan Atilio Bramuglia, que refrenda el presente mensaje, y su excelencia el señor ministro plenipotenciario en misión especial de la República Federativa Popular de Yugoslavia, general mayor Ljubo Ilić, debidamente autorizados.

Transcurridos los años dolorosos de la segunda gran guerra, que castigó cruelmente a la Europa Oriental, el pueblo yugoslavo, que supo defender con honor y heroísmo su integridad moral, ha vuelto a incorporarse a la convivencia internacional. Los países europeos y muchos americanos han reconocido al gobierno de la República Federativa Popular de Yugoslavia, surgido de comicios libres y que se identifica con los fines democráticos de gobierno los ideales comunes de paz y justicia de las naciones.

Las gestiones diplomáticas iniciadas por al misión especial representativa del gobierno yugoslavo, tendientes a establecer vínculos políticos y económicos

con nuestro país, fueron atendidas con agrado por el Poder Ejecutivo, que sabe interpretar los mandatos de la Constitución nacional, en cuyo artículo 27 dispone afianzar, en lo externo, las relaciones de paz y comercio. El Poder Ejecutivo no dejó de apreciar el aporte valioso que ha significado para nuestro país la colectividad yugoslava, cuya laboriosidad y cooperación positiva han contribuido en manera beneficiosa en todos los órdenes de las actividades del progreso constante de la Nación.

Al establecer relaciones diplomáticas, comerciales y consulares con el gobierno de la República Federativa Popular de Yugoslavia, el Poder Ejecutivo cumple con la tradicional política internacional argentina y se hace intérprete de los sentimientos del pueblo de la Nación, de señalada solidaridad con todos los pueblos democráticos del mundo.

Por lo expuesto, y animado por los firmes propósitos que se identifican con ideales de más estrecha solidaridad internacional, el Poder Ejecutivo espera que vuestra honorabilidad lo honrará al prestar la aprobación correspondiente al establecimiento de relaciones diplomáticas, comerciales y consulares con la República Federativa Popular de Yugoslavia, en la forma del proyecto de ley que se acompaña.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

JUAN PERÓN

Juan Atilio Bramuglia

Po prečitanem vladnem sporočilu Kongresu se je prešlo na razpravljanje. Prinašamo glavne izvlečke iz načelne diskusije.

Sr. Presidente (Dri). — En consideración en general.

Tiene la palabra el señor diputado por la Capital.

Sr. Beretta. — El Estado de Yugoslavia, como saben los señores diputados, surgió después de la guerra de 1944-1918.

En 1941 el territorio del reino de Yugoslavia fue invadido por las fuerzas alemanas. Se creó entonces un gobierno de liberación que actuó simultáneamente en Londres y en el mismo territorio de Yugoslavia.

En 1945 se llegó a un acuerdo entre ambos grupos dirigentes, en la ciudad de Belgrado, y se resolvió llamar a elecciones en todo el territorio yugoslavo. Esas elecciones dieron lugar a la realización de una asamblea general constituyente. Como resultado de ella se creó la República Federativa Popular de Yugoslavia, con la cual vamos a establecer relaciones diplomáticas, comerciales y consulares.

De acuerdo a la enunciaci6n del artículo 2º de la Constitución de la República Federativa Popular de Yugoslavia, integran a ésta las repúblicas populares de Serbia, Croacia, Eslovenia, Bosnia y Heregovina, Macedonia y Montenegro.

Se trata de una nación que ha sabido defender con dignidad la independencia de su suelo y su patrimonio moral.

Al recibir con agrado las gestiones iniciadas por el gobierno de Yugoslavia por intermedio de su enviado plenipotenciario, el general mayor Ljubo Ilić, el gobierno argentino ha dado cumplimiento al precepto categórico del artículo 19 de la Constitución Nacional, que dispone que el gobierno federal está obligado a afianzar sus relaciones de paz y comercio con las potencias extranjeras.

Y al par que ha aplicado con fidelidad el precepto constitucional, el Poder Ejecutivo ha interpretado fielmente el sentimiento del pueblo argentino, que ha sido siempre de solidaridad con todos los pueblos democráticos del mundo.

El establecimiento de las relaciones diplomáticas, comerciales y consulares con la República Federativa Popular de Yugoslavia, además de responder a la tradicional política internacional argentina, implica un reconocimiento hacia

los hijos de ese país radicados en la Argentina que se hallan resueltos a respetar las leyes de nuestra patria y a trabajar por su grandeza. ¡Muy bien! ¡Muy bien!

Sr. Presidente (Dri). — Tiene la palabra el señor diputado por la Capital.

Sr. Candiotti. — Señor presidente: No sin cierta emoción voy a hacer uso de la palabra, porque he tenido el honor de representar a la República en Yugoslavia, en el momento en que comenzaba a ser Yugoslavia, la que hasta entonces constituía el reino de Serbia, Croacia y Eslovenia.

El pueblo de Yugoslavia está unido al nuestro desde hace muchísimo tiempo. En nuestras ciudades patagónicas y en nuestros puertos australes y del litoral es frecuente ver a rudos trabajadores, tostados por el sol de nuestros ríos y mares, hombres altos, arrogantes, porfiados en el esfuerzo; son ellos los honrados hombres venidos de las pétreas costas dálmatas, de las llanuras serbias y de las campiñas de Eslovenia; son ellos los eslavos del Sur, que fundaron en nuestra patria familias dignísimas, que han dado hijos preclaros a la República: un hombre de trabajo, Mihanovich, de origen dálmata, hizo su fortuna a fuerza de voluntad. Un hombre de ciencia como lo fue el inventor del sistema dactiloscópico, Vucetich, dió al nombre argentino prestigio internacional.

Larga y azarosa es la historia de Yugoslavia. Sufrió el dolor de las dominaciones extranjeras y tuvo la dicha de victorias y de libertades. La antigua Iliria fue ocupada por las primitivas tribus eslavas del Sur, y allí fueron evangelizadas. El apóstol Cirilo cristianizó a estos eslavos venidos del Asia e inventó el alfabeto que hoy es universal en las razas eslavas, el alfabeto cirílico, compuesto del alfabeto griego y del latino, con el cual se tradujo la Biblia para evangelizar a esos pueblos paganos procedentes del Extremo Oriente. La Iglesia fue, para los pueblos yugoslavos, civilizadora, y también baluarte de la nacionalidad.

Cuando Bizancio triunfaba, los pueblos eslavos del Sur supieron aliarse a aquel imperio para combatir al islamismo; pero cuando Mahomed II, en 1452, ocupó Constantinopla, arrasó con la independencia de las naciones eslavas balcánicas, llegando hasta el Adriá-













## O bolečinah v grlu

Jokajoč in z vročo glavo pride otrok k materi in toži o bolečinah v grlu. In kaj napravi mati? Položi otroka v posteljo, mu da piti vročega čaja in napravi tako, kakor je v takih primerih navada: vzame volneno ruto in mu jo ovije okoli vratu. Je mati postopala pravilno?

Da, pri začetnih bolečinah bolezni, ki se naselijo na žrelni sluznici in na mandeljnih. Dobro bi bilo le, da bi nadomestila volneni ovoj z vlažno oblogo; veliko ruto namočimo v mlačni vodi, ozmemo in položimo okrog vratu, nato še kos flanele ali volneno ruto in obkladek je gotov. Skoraj smo pozabili na priljubljeno grgranje. Seveda ni vedno priporočljivo; potrebno pa je tedaj, kadar povzroča bolečine v grlu posušena sluznica. Za grgranje je dober kamilični čaj, kateremu dodamo čajno žličko navadnega glicerina, ne smemo pa grgrati, kadar imamo gnolno angino, kajti vsak vnet organ potrebuje miru.

Bolečine v grlu niso same po sebi nobena bolezen, temveč le znak različnih bolezni. Zato naj mati vedno pokliče zdravnika, kadar so pri otroku bolečine v grlu združene z vročino, kajti možno je, da ima otrok angino ali vnetje mandeljnov,

kar je že pri marsikaterem mladem človeku povzročilo vnetje ledvic, sklepni revmatizem, srčno napako itd.

Tudi angina ni sama po sebi bolezen; lahko jo povzročijo povzročitelji raznih gnojnih vnetij, je pa lahko tudi delni pojav škrlatinke ali celo difterije. Zato vsaka mati najbolje napravi, da pokliče zdravnika, čim bo otrok imel vročino in bolečine v grlu.

### KAKO OHRANIMO VITAMINE

Vsaka gospodinja ve, da ne sme nekaterih stvari preveč porabiti, posebno če ni pri hiši dovolj sredstev; tako bo n. pr. odvečno maščobo zopet zlila v lonec v shrambi. Tudi bo pazila, da se ne bodo jedi pokvarile. Manj vidna je izguba rudninskih soli in vitaminov v hrani, zato se čisto zgodi, da se po neprevidnosti ali z nepravilnim pripravljanjem jedi izgubi mnogo redilnih snovi.

Da ohranimo v hrani rudninske soli, moramo krompir in ostale gomolje skrbno lupiti, oziroma še bolje je, da jih kuhamo kar z olupki, kajti redilne snovi so v zgornjih plasteh pod kožo ali v olupku in jih seveda uničujemo, če grobo lupimo. Nikar ne puščajmo krompirja in zelenjave v vodi, temveč namakajmo jih, tik pred njih pripravo; dušimo jih v prav malo vode in vode, v kateri se je kuhala zelenjava ali sadje ne zametajmo.

Še bolj pa moramo paziti, da ohranimo vitamine. Od različnih do danes znanih vitaminov so A, B in C vitamini tisti, ki

primanjkujejo v hrani in na katere moramo predvsem paziti, ko hranivo pripravljamo.

Vitamin A nahajamo v mlečni toščici, v rumenjaku, v jetrih, v ribjem olju, v korenju, paradižniku, in črnih jagodah. Ta vitamin se na zraku razkrajja, prenaša pa dobro vročino.

Vitamin B je v otrobih, v črni moki, v kalčkih žitaric, v kvasu, zelenjavi in tudi v sadju. Pomanjkanje teh vitaminov povzroča živčna vnetja, srčno slabost in bolezen beriberi. Ta vitamin je zelo občutljiv za vročino.

Vitamin C je v zelenih delih rastline, v limonah, pomarančah, malinah, šipku, jagodah, korenju, krompirju, zelenjavi. Da ohranimo vitamin C v jedeh, se moramo ravnati po naslednjih navodilih: zavarujemo jedi pred svetlobo; maslo shranjujmo v papirju, ki ne prepušča svetlobe in v zaprti omari. Krompirja in zelenjave ter sadja ne kuhajmo predolgo in tudi ne preveč, pač pa le toliko, kolikor ga potrebujemo za en obed. Prav tako se izgubljajo vitamini v postanih jedeh. Ne puščajmo kuhane jedi v medenih in železnih posodah ter lupimo in režimo krompir, zelenjavo ter sadje z noži, ki ne zarjave. Tudi

ne uporabljajmo za razne jedi kuhinjske orodja iz železa in ne devajmo v njavo, ki se kuha jedilne soße. Čim sveža je zelenjava, sadje in krompir, tem več vitaminov A in C vsebujejo.

### NASVETI

Da odstraniš madeže iz žameta, zasuže, da ga poškopiš z narobne strani, da ga potegneš z likalnikom večkrat pravo stranjo tako, da se dlačice niti dotikaš.

Madeže, ki so jih napravile muhe, slikah odstraniš, če jih drgneš z mehkim krpo, ki jo namočiš v raztopini alkohola in mila.

Predmete iz porcelana in žgane gline opereš z milnico, ki jo dobiš, če raztopiš gramov mila v pol liter mlačne vode.

Predmeti iz lakastejša usnja bodo novi, če jih od časa do časa napremo sočno čebulo, čez kake četrt ure pa osušimo z mehko suho krpo, da se svetijo.

Cvetačo, ki je ob slabem vremenu polzey in zemlje, denemo za uro z navzdol v močno slano vodo in vsa zaniža bo splavala na vrh.

### KROJAČNICA "LA TRIESTINA"

Izdeluje po najmodernejšem kroju

**DANIJEL KOSIC**



Calderón 3098 - Devoto - Buenos Aires  
T. A. 50 - 6228

Slovenska Cvetličarna "LOS ALPES"

**Hostar Autor**

Triunvirato 4223 U. T. 51-0732

TOVARNA POHIŠTVA

**VINKO ROGELJ**

BLANCO ENCALADA 249-261  
VILLA ESCASO U. T. 652-0133

LASTNA PEKARNA in TRGOVINA  
JESTVIN

"TRIESTINA"

Lastniki:

KUKANJA in BRATA GEC

25 de Mayo 2606 CORDOBA

Kadar se želite naučiti čistega kordobskega zraka in se v miru odpočiti, obrnite se na

**Hostería "LOS ALPES"**

lastnik Peter Jonke Rio Ceballos  
Cordoba

Postrežba izvrstna in zmerne cene

**Ferdinand Cotič**

Trgovina z železnino



Lope de Vega 2989  
U. T. 50-1383

### Krojačnica "Gorica"

**Franc Leban**

WARNES 2191 Buenos Aires

Naproti postaje La Paternal

T. A. 50 - 9357

### Bar "Munich"

**Peter Rojc**

Especialidad en Repostería

Té-Copetines

a una cuadra del barrio

VILLA DEL LAGO - CORDOBA

### PRODAJALNA - TOBAKARNA

Prodaja raznih časopisov, revij, slaščic ter raznovrstnega moškega in ženskega perila.

**VLADIMIR BENKO**

Avda. Francisco Beltró 5709  
VILLA DEVOTO - BUENOS AIRES

### Krojačnica

**LEOPOLD UŠAJ**



Avda. FRANCISCO  
BEIRO 5380, Dep. 2

T. A. 50-4542

VILLA DEVOTO

### SLOVENSKA JURIDIČNA PISARNA

Odkodnine, Očistovitve, Nezgode,  
Dedščine in vse Sodnijske Tramitacije  
Uradne ure: od 18 do 20

DIAGONAL NORTE 1119 - Piso 8  
(Nasproti Obelisku) Escritorio 823  
T. A. 35 - 6243 Buenos Aires

### Recreo "Europa"

Pripraven za nedeljske izlete v Tigro.  
Prevoz s postaje Tigro FCCA. do Recrea in nazaj.  
L a s t a š k a

**BRATA ROVTAR**  
Tigre FCCA. - T. A. 749 - 589  
Rio Carapachay

## Tiskarna "Córdoba"

Tiskarsko podjetje naših rojakov

**Ferfolja, Baretto & Paškulin**

Izvršuje vsakovrstna tiskarska dela

BUENOS AIRES

**Gutenberg 3360**

T. A. 50 - 3036

Nasproti postaje tramvaja Lacroze na Avenidi San Martin.

**Krojačnica Stanislav Maurič**

VELIKA IZBIRA MODERNIH OBLEK

TRELLES 2642

T. A. 59 - 1232

**RUDOLF KLARIČ**  
INDUSTRIJA ELEKTRIČNIH IZDELKOV

JOSE BONIFACIO 643

BUENO S AIRES